

Вестник БИСТ (Башкирского института социальных технологий). 2024. № 4(65). С. 174–181
Vestnik BIST (Bashkir Institute of Social Technologies). 2024;4(65):174–181

Научная статья
УДК 316.4(470.57)
doi: 10.47598/2078-9025-2024-4-65-174-181

РЕТРОСПЕКТИВНЫЙ ВЗГЛЯД НА ПРОБЛЕМУ СОХРАНЕНИЯ РОДНЫХ ЯЗЫКОВ В РЕСПУБЛИКЕ БАШКОРТОСТАН (НА ПРИМЕРЕ УДМУРТСКОГО И МАРИЙСКОГО ЯЗЫКОВ)*

Айгуль Ильясовна Фатхутдинова

Институт этнологических исследований имени Р. Г. Кузеева Уфимского федерального исследовательского центра
Российской академии наук, Уфа, Россия,
aygul_kamila@mail.ru, [https:// orcid.org/0000-0002-6647-6306](https://orcid.org/0000-0002-6647-6306)

Аннотация. В данной статье отражен ретроспективный взгляд на проблему сохранения родных языков в Республике Башкортостан. Цель статьи заключается в раскрытии факторов, влияющих на сохранение родного языка у национальных меньшинств в республике. В качестве объекта исследования выступает марийское, удмуртское население. Социологический метод исследования позволил раскрыть этноязыковые отношения среди указанных народов в синхронном аспекте. Эмпирическую основу статьи составили данные Всероссийской переписи населения 2020 года и этносоциологического опроса, проведенного автором в 2020 году. Языковые ориентации указанных этнических групп все больше направлены на использование русского языка. Вместе с тем значительная часть населения ориентирована на то, чтобы своих детей обучать одновременно на национальном родном и русском языках.

Ключевые слова: национальные меньшинства, национальность, родной язык, русский язык, марийцы, удмурты, двуязычие, идентичность, опрос

Для цитирования: Фатхутдинова А. И. Ретроспективный взгляд на проблему сохранения родных языков в Республике Башкортостан (на примере удмуртского и марийского языков) // Вестник БИСТ (Башкирского института социальных технологий). 2024. № 4 (65). С. 174–181. <https://doi.org/10.47598/2078-9025-2024-4-65-174-181>.

Research article

RETROSPECTIVE VIEW OF THE PROBLEM OF PRESERVING NATIVE LANGUAGES IN THE REPUBLIC OF BASHKORTOSTAN (ON THE EXAMPLE OF UDMURT AND MARI LANGUAGES)**

Aigul I. Fathutdinova

R. G. Kuzeev Institute for Ethnological Studies of the Ufa Federal Research Centre
of the Russian Academy of Sciences, Ufa, Russia,
aygul_kamila@mail.ru; [https:// orcid.org/0000-0002-6647-6306](https://orcid.org/0000-0002-6647-6306)

Abstract. This article reflects a retrospective view of the problem of preserving native languages in the Republic of Bashkortostan. The purpose of the article is to reveal the factors affecting the preservation of the native language among national minorities in the republic. The subject of the study is the Mari, Udmurt

* Исследование выполнено в рамках государственного задания ИЗИ УФИЦ РАН № 122041900145-1 по теме «Социальные основы этнополитических процессов в республиках Урало-Поволжья».

** The study was carried out within the framework of the state assignment of the IES UFIC RAS No. 122041900145-1 on the topic “Social Foundations of Ethnopolitical Processes in the Republics of the Ural-Volga Region”.

population. The sociological research method made it possible to reveal ethno-linguistic relations among these peoples in a synchronous aspect. The empirical basis of the article was made up of data from the 2020 All-Russian Population Census and an ethnosociological survey conducted by the author in 2020. The linguistic orientations of these ethnic groups are increasingly aimed at using the Russian language. At the same time a significant part of the population is focused on teaching their children simultaneously in their national native and Russian languages.

Keywords: national minorities, nationality, mother tongue, Russian, Mari, Udmurts, bilingualism, identity, survey

For citation: Fathutdinova A. I. Retrospective view of the problem of preserving native languages in the Republic of Bashkortostan (on the example of Udmurt and Mari languages). *Vestnik BIST (Bashkirskogo instituta social`ny`x texnologij) = Vestnik BIST (Bashkir Institute of Social Technologies)*. 2024;(4(65)):174–181. (In Russ.). <https://doi.org/10.47598/2078-9025-2024-4-65-174-181>.

Родной язык играет центральную роль в сохранении культурного наследия этносов, обеспечивая связь поколений, формируя этническую идентичность и укрепляя культурное разнообразие. Однако в условиях глобализации, урбанизации и социально-экономических изменений во многих полиэтничных регионах, включая Республику Башкортостан, наблюдается снижение использования родных языков, особенно среди молодежи.

Башкортостан является уникальным регионом, где проживает более 140 национальностей, включая русских, башкир, татар, марийцев, удмуртов, чувашей и другие народы [1]. Несмотря на законодательную поддержку языков и активное их использование в традиционной среде, языки малых народов сталкиваются с вызовами: сокращением числа носителей, снижением межпоколенческой передачи и ограниченным использованием в городской среде.

Для изучения данной проблемы большую теоретико-методологическую ценность имеют работы Р. Р. Садикова, Ф. Г. Сафина, А. И. Халиулиной [2–4] и др. исследователей, посвященные языковым аспектам в контексте развития удмуртского этноса в Башкортостане.

Определенные теоретические выводы при изучении этнического состава, этноязыковых и этнокультурных процессов марийского народа республики были сделаны учеными Г. Н. Крайновым, К. Н. Сануковым, Ф. Г. Сафиным [5–7] и др.

Целью данной статьи является анализ текущей языковой ситуации, выявление проблем и возможностей, а также предложение мер по сохранению языков национальных меньшинств на примере удмуртского и марийского

народов. В статье обобщаются данные переписи, этносоциологического опроса [8], проведенного в Башкортостане автором данной работы в 2020 году (опрошено 660 респондентов), и успешных мировых практик, с учетом специфики региона.

Итак, языковая политика Башкортостана включает поддержку государственных (русского и башкирского) и национальных языков. Однако процессы урбанизации, модернизации образования и влияние русскоязычной медиасреды создают неравные условия для их использования.

По данным Всероссийской переписи населения 2020 года, русский язык стал доминирующим в полиэтничной городской среде [1]. В то же время опросы показывают, что большинство этнических групп, включая удмуртов (93,8%), марийцев (97,8%), продолжают идентифицировать свои языки как родные, тогда как русский язык в качестве родного выбрали 4,2% удмуртов и 2,2% марийцев (рис. 1).

Тем не менее использование национальных языков ограничено определенными социальными сферами: семейным общением, традиционными мероприятиями и обучением в школах. В городах родной язык чаще сохраняется только как символ этнической идентичности, а не средство повседневного общения.

Как видим из рисунка 2, в домашнем общении с родителями 77,7% удмуртов и 76,2% марийцев используют национальные языки. При этом одна треть марийцев и одна пятая часть удмуртов предпочитают наряду с родным русский язык.

Как показал опрос, в сельских районах в местах компактного проживания рассматриваемых этносов, национальные языки

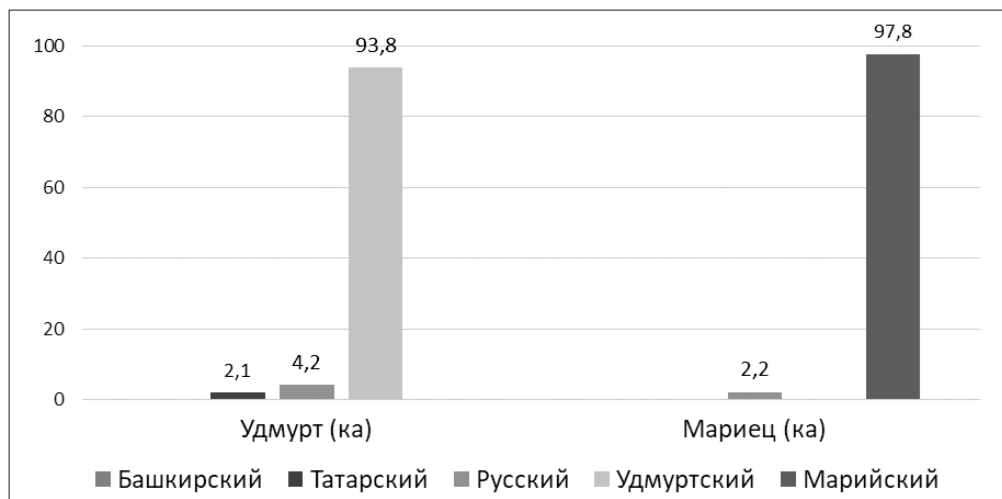


Рисунок 1 — Ваш родной язык [8] (составлено автором)
Figure 1 — Your native language [8] (compiled by the author)

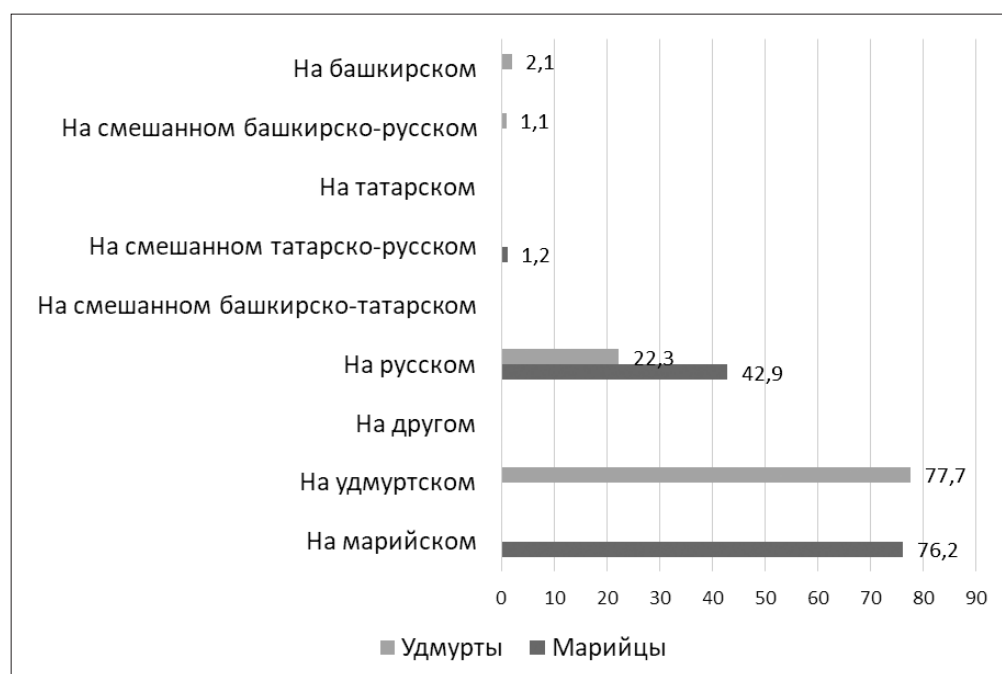


Рисунок 2 — На каком (каких) языке (ах) Вы обычно разговариваете дома с матерью? [8] (составлено автором)
Figure 2 — What language(s) do you usually speak at home with your mother? [8] (compiled by the author)

продолжают использоваться чаще в повседневной жизни, особенно среди старшего поколения. Они остаются основным языком общения в семьях марийцев (78,6 %) и удмуртов (83%). При этом почти 40 % марийцев и около 20 % удмуртов выбирают при общении с бабушками русский язык, что приводит к постепенному разрыву межпоколенческой передачи языка (рис. 3).

Таким образом, одним из ключевых факторов утраты родных языков является снижение их передачи от старших поколений к молодежи. Это прежде всего связано с урбанизацией и смешанными браками [9], где преобладающим языком становится русский. На наш взгляд, кроме указанных причин имеет место быть проблема недостаточной мотивации родителей передавать язык детям.

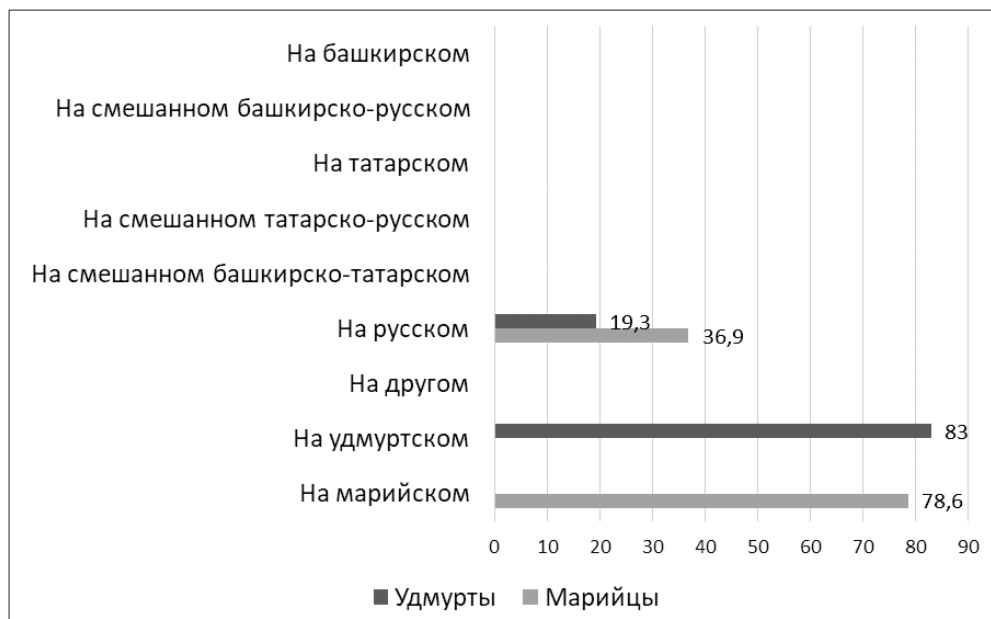


Рисунок 3 — На каком (каких) языке (ах) Вы обычно разговариваете с бабушкой по линии матери? [8] (составлено автором)

Figure 3 — In what language(s) do you usually speak with your maternal grandmother? [8] (compiled by the author)

По результатам социологического исследования 50,5% опрошенных удмуртов и около 43% марийцев пожелали обучать своих детей в школе на русском языке, тогда как больше 40% удмуртов и 33,7% марийцев выбирают обучение на русском с изучением родного языка [8]. Если знание этнического языка рассматривается как желательное, знание русского языка считается обязательным [10]. И именно это знание родители стараются дать своим детям в первую очередь, чтобы облегчить им в дальнейшем учебу в школе.

Возникает вопрос, возможно ли изменить этноязыковую ситуацию, превратив образование в инструмент сохранения и развития языков национальных меньшинств. Как известно, результаты преподавания языков определяются несколькими факторами. Наряду с речевым поведением и языковой ориентацией населения, квалификацией учителя или воспитателя, качеством учебных программ, важен выбор языкового варианта для преподавания в детском саду или школе. Результаты опроса показали тенденцию ориентирования на русский язык. 74,7% удмуртов и 75,6% марийцев указали русский язык в качестве языка обучения и воспитания первого ребенка в детском саду. Лишь одна десятая марийцев и почти 5% уд-

муртов указали языки своей национальности (рис. 4).

По нашему мнению, наиболее эффективной в условиях деградации языковой среды является методика «языкового гнезда». Метод полного погружения в языковую среду, успешно применяемый в Новой Зеландии для возрождения языка маори, можно адаптировать для национальных языков Башкортостана. В России подобные программы билингвальных детских садов действуют в Якутии [11] и Татарстане и уже показали положительные результаты. Методика достаточно эффективна — к моменту окончания дошкольного воспитания в условиях полноценного языкового гнезда более 90% детей в той или иной мере становятся носителями базового уровня родного языка. Для таких подготовленных носителей языка школьная программа по изучению родного языка становится эффективной, так как для них может вводиться полное или частичное школьное обучение на родном языке [12].

Следовательно, билингвальные школы являются ярким примером зависимости сохранения родных языков от их интеграции в образовательные программы. В свою очередь дальнейшее развитие электронных платформ и социальных сетей на национальных языках,

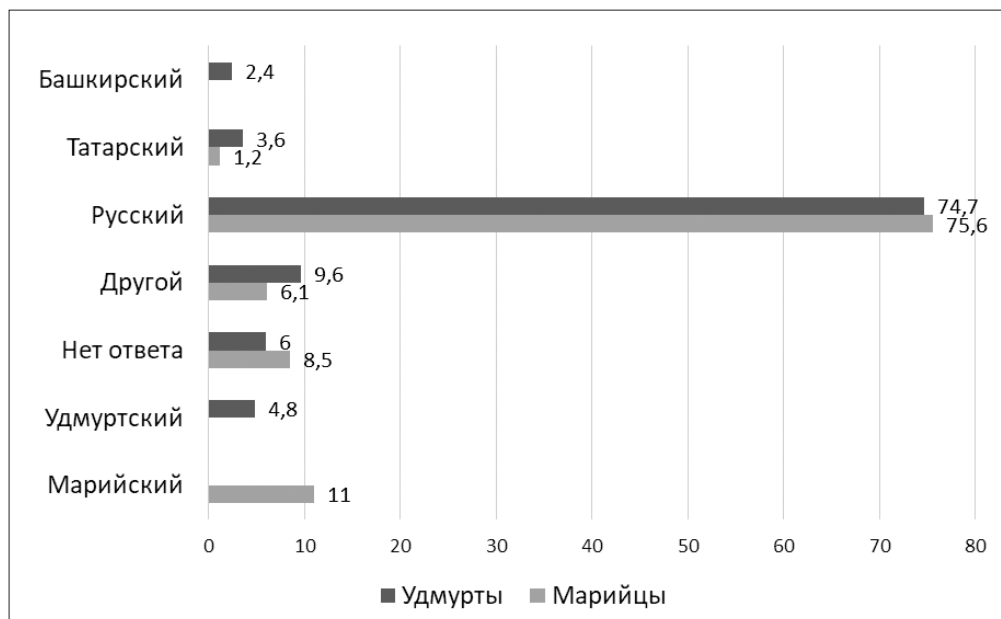


Рисунок 4 — Язык обучения и воспитания Вашего первого ребёнка в детском саду? [8]
(составлено автором)

Figure 4 — Language of teaching and upbringing of your first child in kindergarten? [8]
(compiled by the author)

разработка интерактивных приложений, видеокурсов и мультимедийных материалов для изучения языков, создание онлайн-библиотек и архивов национальной литературы могут стать одними из важных факторов сохранения языков национальных меньшинств и способом привлечения внимания молодежи к языковому наследию (рис. 5).

К слову, Интернет и социальные сети — это новая сфера функционирования родных языков. Первая и основная особенность языка интернета — это разговорный стиль, «дающий новое качество в общении между людьми, разделенными не только расстояниями, но и национальными, социальными и прочими факторами» [13].

Как показал этносоциологический опрос, на вопрос о языке общения в социальных сетях больше 90 % марийцев и 75,3% удмуртов отметили русский язык. При этом на родном языке коммуницируют лишь удмурты (3,2%), а на смешанном русско-татарском — 3,5% респондентов марийской и больше 2% удмуртской национальностей. Три языка (башкирский, татарский, русский) в качестве языка общения выбирают 2,2% удмуртов. Исследования ряда авторов показывают, что для человека, который пишет что-то на своем языке в соцсети, обыч-

на ситуация, когда он не задумываясь употребляет в одном предложении элементы и родного языка, и русского [14]. Такой эффект называется лингвистами «смешением кодов» (англ. *code-mixing*). Но это, скорее всего, осознается как монолог на своем языке, которому русский «помогает», достраивая те высказывания, которые по разным причинам не вполне адекватно звучат на родном нерусском языке.

Сегодня цифровизация играет ключевую роль в сохранении языков, особенно среди молодежи. Родные (удмуртский и марийский) языки практически не представлены в социальных сетях и цифровой среде, что снижает их привлекательность для молодежи. Национальные языки требуют активного присутствия в интернете, чтобы быть конкурентоспособными.

Таким образом, современные этноязыковые процессы в полиэтничных регионах требуют комплексного подхода, объединяющего образовательные реформы, технологические инновации и культурные инициативы.

Реализация предложенных мер способна:

- увеличить престиж родных языков среди молодежи;
- усилить межпоколенческую передачу языков через семейные и образовательные программы;

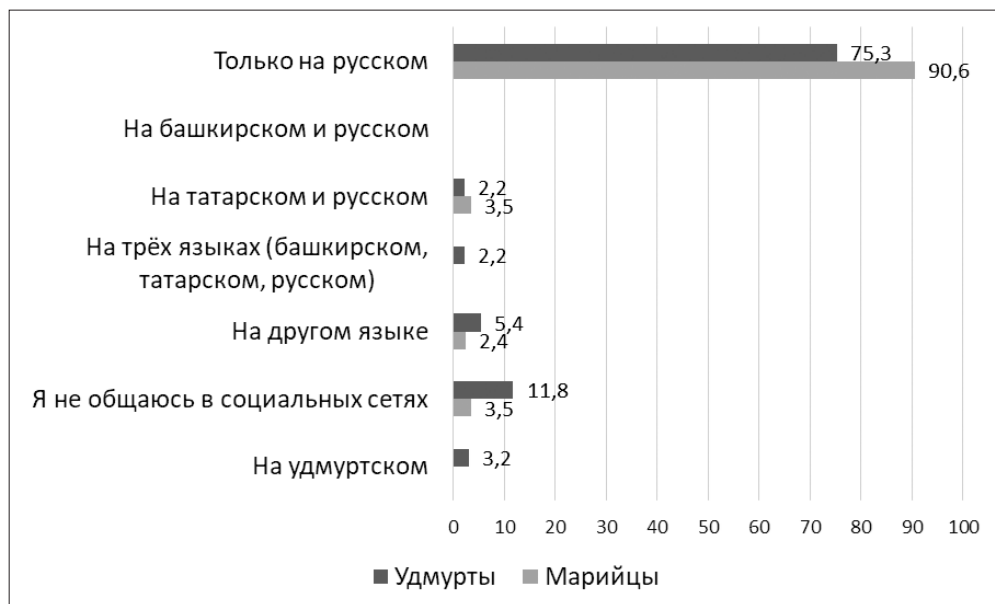


Рисунок 5 — На каком языке Вы общаетесь в социальных сетях? [8]
(составлено автором)

Figure 5 — What language do you use on social networks? [8]
(compiled by the author)

– создать условия для интеграции национальных языков в цифровую среду.

Долгосрочные результаты зависят от синергии усилий государственных структур, образовательных учреждений и обществен-

ных организаций. Только такой подход обеспечивает сохранение языков национальных меньшинств как неотъемлемой части культурного богатства Башкортостана и всей России.

Список источников

1. Национальный состав и владение языками, гражданство населения Республики Башкортостан по данным Всероссийской переписи населения 2020 г. : статистический сборник : в 2 ч. Ч. 2. Уфа : Башкортостанстат, 2022. 189 с.
2. Садилов Р. Р. Финно-угорские народы Республики Башкортостан (история, культура, демография). Уфа : Первая типография, 2016. 276 с.
3. Сафин Ф. Г., Мухтасарова Э. А., Халиулина А. И. Чуваши Башкортостана : этносоциологические очерки. Уфа : Диалог, 2020. 126 с.
4. Халиулина А. И., Идрисова Э. Ф. Проблема сохранения родных языков у малочисленных этнодисперсных групп в полиэтничном российском регионе (на примере чувашского населения в Башкортостане) // Социолингвистика. 2022. № 1 (9). С. 37–46.
5. Крайнов Г. Н. Национально-освободительное движение марийского народа: история и современность // Пробуждение финно-угорского Севера. Национальные движения Марий Эл. Том 1. Москва : УОП Ин-та этнологии и антропологии РАН, 1996. С. 63–73. (Серия «Национальные движения в СССР и в постсоветском пространстве»).
6. Сануков К. Н. Финно-угорские народы России: проблемы национального идентитета // Финно-угроведение. 2001. № 1. С. 128–141.
7. Сафин Ф. Г., Илиева А. А., Гильмитдинова Е. М. Этноязыковые процессы у финноугорских народов в республиках Урало-Поволжья // Финно-угроведение. 2023. № 3. С. 141–150.
8. Этносоциологический опрос по исследовательскому проекту: «Современные этнокультурные процессы в Башкортостане: этничность, язык, религия» (2020 г.). Авторы проекта: д-р ист. наук, Ф. Г. Сафин, канд. ист. наук, А. И. Халиулина.
9. Кондрашкина Е. А. Проблемы функционирования удмуртского языка в Удмуртской республике и за ее пределами // Решение национально-языковых вопросов в современном мире. Страны СНГ и Балтии / под ред. акад. Е. П. Чельшева. Москва : ИЦ «Азбуковник», 2010. С. 511–525.

10. Казакевич О. А. Языки коренных малочисленных народов Сибири в сфере образования: проблемы и перспективы // Решение национально-языковых вопросов в современном мире. Страны СНГ и Балтии / под ред. акад. Е. П. Чельшева. Москва : ИЦ «Азбуковник», С. 492–500.
11. Федорова С. Н. Специфика проявления этнической идентичности мари и процесс ее формирования // Вестник Бурятского государственного университета. 2012. № 1. С. 174–179.
12. Варламов А. Н. Перспективы применения методики языкового гнезда // Государственные и официальные языки Республики Саха (Якутия) : сайт. URL: <https://yakutia-lang.nlrs.ru/2022/11/15/%D0%B1%D1%83%D0%BB%D0%B0%D1%82%D0%BE%D0%B2%D0%B0-%D0%BD-%D1%8F>. Дата публикации: 15.11.2022.
13. Бадрох А., Ширнэн Ц. К вопросу функционирования русского языка в интернет среде // Вестник Новосибирского государственного педагогического университета. 2015. Т. 5, № 27. С. 134–139.
14. Орехов Б. Языку нужно иметь 40 тысяч носителей, чтобы выйти в соцсеть. О жизни горных марийцев во «ВКонтакте» и том, как социальные медиа помогают поддерживать культурное разнообразие // Школа лингвистики : сайт. URL: <https://ling.hse.ru/news/209576916.html>

References

1. National composition and language proficiency, citizenship of the population of the Republic of Bashkortostan according to the 2020 All-Russian Population Census: statistical collection: in 2 parts. Part 2. Ufa: Bashkortostanstat; 2022. 189 p. (In Russ.).
2. Sadikov R. R. Finno-Ugric peoples of the Republic of Bashkortostan (history, culture, demography). Ufa: First printing house; 2016. 276 p. (In Russ.).
3. Safin F. G., Mukhtasarova E. A., Khaliulina A. I. Chuvash of Bashkortostan: ethnosociological essays. Ufa: Dialog; 2020. 126 p. (In Russ.).
4. Khaliulina A. I., Idrisova E. F. The problem of preserving native languages among small ethnodispersed groups in a multiethnic Russian region (using the example of the Chuvash population in Bashkortostan). *Sociolingvistika = Sociolinguistics*. 2022;(1(9)):37–46. (In Russ.).
5. Krainov G. N. The national-liberation movement of the Mari people: history and modernity. *Probuzhdenie finno-ugorskogo Severa. Nacional`ny`e dvizheniya Marij E`l. Tom 1 = Awakening of the Finno-Ugric North. National movements Mari El. Volume 1*. Moscow: Institute of Ethnology and Anthropology RAN; 1996. P. 63–73. (Series "National movements in the USSR and in the post-Soviet space"). (In Russ.).
6. Sanukov K. N. Finno-Ugric peoples of Russia: problems of national identity. *Finno-ugrovedenie = Finno-Ugric education*. 2001;(1):128–141. (In Russ.).
7. Safin F. G., Ilieva A. A., Gilmitdinova E. M. Ethno-linguistic processes of the Finno-Ugric peoples in the Ural-Volga republics. *Finno-ugrovedenie = Finno-Ugric Science*. 2023;(3):141–150. (In Russ.).
8. Ethnosociological survey on the research project: "Modern ethnocultural processes in Bashkortostan: ethnicity, language, religion" (2020). Authors of the project: Doctor of Historical Sciences, F. G. Safin, Candidate of Historical Sciences, A. I. Haliulina. (In Russ.).
9. Kondrashkina E. A. Problems of the functioning of the Udmurt language in the Udmurt Republic and beyond its borders. *Reshenie nacional`no-yazy`kovy`x voprosov v sovremennom mire. Strany` SNG i Baltii / pod red. akad. E. P. Chely`sheva = The solution of national-linguistic issues in the modern world. Countries of the CIS and the Baltic States / ed. by Acad. E. P. Chelysheva*. Moscow: PC "Azbukovnik"; 2010. P. 511–525. (In Russ.).
10. Kazakevich O. A. The languages of the small indigenous peoples of Siberia in the sphere of education: problems and prospects. *Reshenie nacional`no-yazy`kovy`x voprosov v sovremennom mire. Strany` SNG i Baltii / pod red. akad. E. P. Chely`sheva = The solution of national-linguistic issues in the modern world. Countries of the CIS and the Baltic States / ed. by Acad. E. P. Chelysheva*. Moscow: PC "Azbukovnik"; 2010. P. 492–500. (In Russ.).
11. Fedorova S. N. The specificity of the manifestation of the ethnic identity of Mary and the process of its formation. *Vestnik Buryatskogo gosudarstvennogo universiteta = Vestnik of the Buryat State University*. 2012;(1):174–179. (In Russ.).
12. Varlamov A. N. Prospects for the application of the methodology in the language nest. State and official languages of the Republic of Sakha (Yakutia): site. (In Russ.). Available from: <https://yakutia-lang.nlrs.ru/2022/11/15/%D0%B1%D1%83%D0%BB%D0%B0%D1%82%D0%BE%D0%B2%D0%B0-%D0%BD-%D1%8F>. Publication date: November 15, 2022.
13. Badrach A., Schirnen C. On the question of the functioning of the Russian language in the Internet environment. *Vestnik Novosibirskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta = Bulletin of the Novosibirsk State Pedagogical University*. 2015;5(27):134–139. (In Russ.).

14. Orekhov B. A language needs to have 40 thousand followers to enter the social network. The life of mountain Maritsev in "VKontakte" and how social media help to support cultural diversity. School of Linguistics: site. (In Russ.). Available from: <https://ling.hse.ru/news/209576916.html>

Информация об авторе

А. И. Фатхутдинова — кандидат исторических наук, старший научный сотрудник.

Information about the author

A. I. Fatkhutdinova — Candidate of Science (Historical), Senior Researcher Officer.

Статья поступила в редакцию 05.12.2024; одобрена после рецензирования 16.12.2024; принята к публикации 23.12.2024.

The article was submitted 05.12.2024; approved after reviewing 16.12.2024; accepted for publication 23.12.2024.